

# REPÚBLICA CHECA DELEGACIÓN EMPRESARIAL

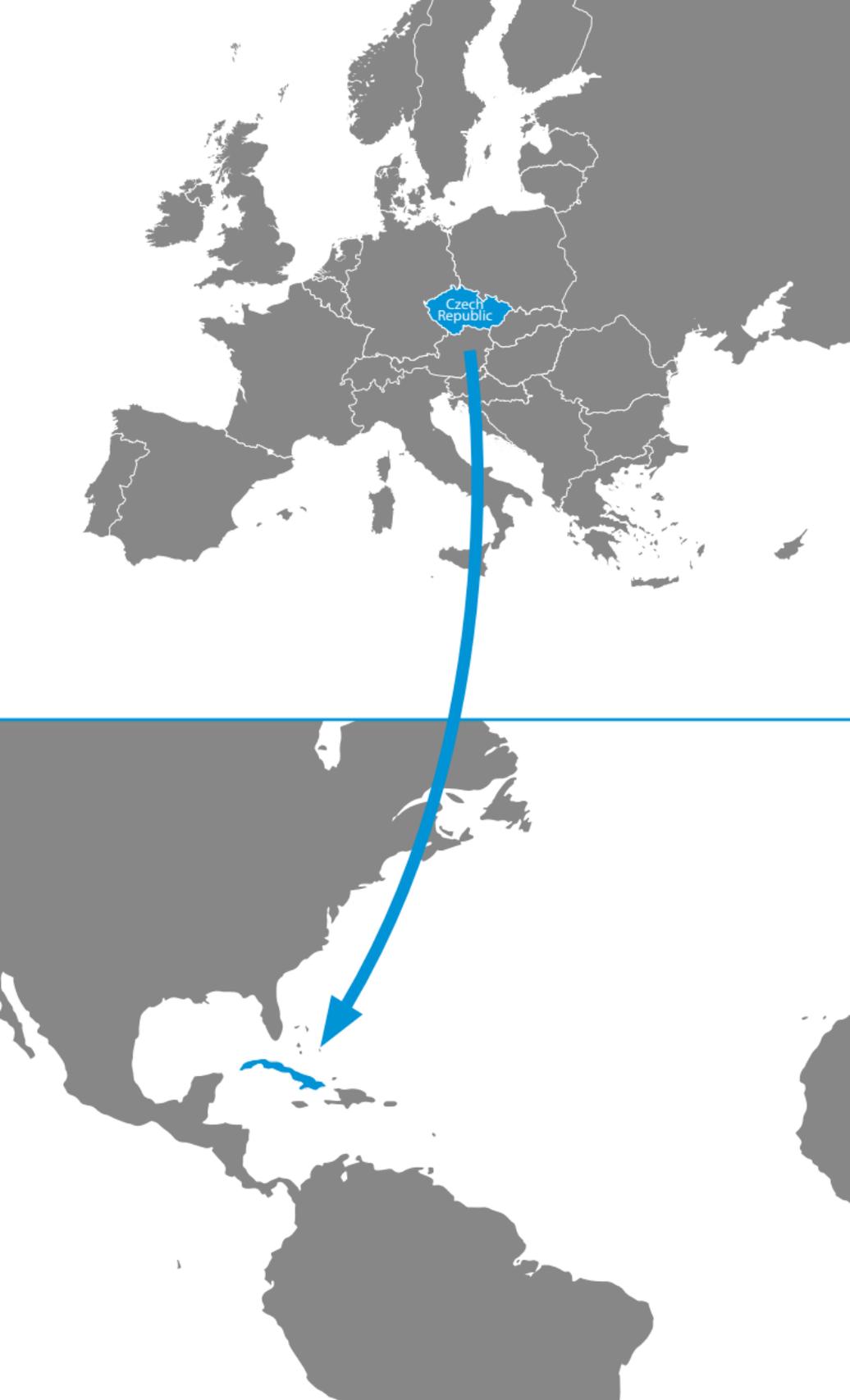
Delegación empresarial  
que acompaña al Ministro de Agricultura de  
la República Checa  
Marian Jurečka  
a Cuba



19 de marzo – 24 de marzo de 2017



CONFEDERATION OF INDUSTRY  
OF THE CZECH REPUBLIC



**República Checa**



## Información básica

Población:	10,5 millones
Superficie:	78,864 m <sup>2</sup>
Capital:	Praga
Régimen de gobierno:	república
Idioma:	checo
Hora local actual:	hora de Europa Central GMT +2
Dominio de internet:	.cz
Membresía en las organizaciones:	Unión Europea, OMC, ONU, OTAN, FMI, BIRF, BERD, OCDE

## El balance del comercio exterior entre la República Checa y Cuba (en miles de dólares estadounidenses)

	Volumen de ventas anual de la República Checa	Exportación de la República Checa	Importación a la República Checa	Balanza comercial
2015	33 371	28 026	5 345	22 681
2016	23 512	17 755	5 757	11 997

## Marian Jurečka

Ministro de Agricultura  
de la República Checa



La cooperación comercial y económica entre la antigua Checoslovaquia y Cuba tiene una antañá tradición que culminó en las décadas de los sesenta, setenta y ochenta del siglo pasado. La entonces Checoslovaquia era uno de los mayores socios comerciales de Cuba, sobre todo en los sectores de las técnicas agrícolas y las tecnologías alimentarias.

Teniendo en cuenta los vínculos históricos, las tradicionales corrientes comerciales, así como el crecimiento posterior del comercio mutuo, el Ministerio de Agricultura le dedica a Cuba una gran atención. Las actuales exportaciones de productos alimentarios checos a Cuba se limitan casi exclusivamente a la leche en polvo y otros productos lácteos, cereales y malta. Sin embargo, la República Checa puede ofrecer una amplia gama de productos elaborados, incluidos los alimentos no perecederos y la cerveza. Una serie de compañías checas están listas para dar seguimiento a las históricas entregas de tecnologías para las fábricas de cerveza, las centrales azucareras y otros sectores industriales, eventualmente para iniciar en Cuba negociaciones sobre inversiones en las actividades productivas.

En vista de que la agricultura y el abastecimiento de la población representan la prioridad absoluta del Gobierno de Cuba, existe un gran potencial para que la República Checa reanude la tradición de las relaciones mutuas y le ofrezca sus tecnologías y productos, cuya calidad ya ha sido comprobada por la parte cubana a lo largo de los decenios transcurridos. Las empresas industriales y alimentarias de la República Checa han invertido importantes medios económicos y han hecho grandes esfuerzos para modernizar sus instalaciones. Estas últimas, obedeciendo a los exigentes requisitos de la legislación de la Unión Europea, logran cumplir los altos estándares de producción y salir airoso dentro del competitivo ambiente del mercado europeo, e incluso más allá de sus fronteras.

El catálogo que usted tiene en sus manos es el resultado del esfuerzo que desarrolla el Ministerio de Agricultura al apoyar a los productores y comerciantes nacionales a la hora de penetrar en el mercado cubano, esperando reforzar el diálogo político y desarrollar las mutuas relaciones comerciales, tanto a nivel de nuestros pueblos como entre Cuba y la Unión Europea.

Estoy convencido de que la presente publicación puede ayudar a ahondar las mutuas relaciones comerciales entre la República Checa y Cuba, así como a divulgar el buen nombre de los productos y las tecnologías agrícolas y alimentarias checas en los países de América Central.

## Lukáš Martin

Director del Departamento de Relaciones Internacionales de la Confederación de la Industria y del Transporte de la República Checa



Estimados amigos,

La Confederación de la Industria y del Transporte de la República Checa fue encargada por el Ministerio de Agricultura de la República Checa a organizar la delegación empresarial que acompaña al Ministro de Agricultura en su visita de trabajo a la República de Cuba, y es un gran placer para mí poder encabezar esta delegación.

Las relaciones comerciales con Cuba tienen una tradición muy larga que surgió en la era de Checoslovaquia, y una gran cantidad de productos checos tienen un buen renombre en Cuba. Por eso, el objetivo principal de esta delegación empresarial es profundizar estas relaciones económicas, dar un buen punto de partida a la nueva calidad de éstas y ofrecer a los socios cubanos información sobre las posibles áreas de cooperación.

Una gran ventaja de nuestras empresas reside en el conocimiento que éstas poseen sobre las tecnologías que utilizan y, que en muchos casos, pertenecen a los no muchos proveedores capaces de otorgar innovación y suministros para la infraestructura cubana. Al mismo tiempo, traemos empresas con tecnologías nuevas y productos que pueden cumplir los requisitos de nuestros socios cubanos.

La delegación empresarial checa está formada por representantes de alrededor de 40 empresas del sector agrícola, alimenticio y de sus sectores consecuentes, así como también por representantes del sector bancario, legal y otros.

Tengo fé en que la visita de esta delegación empresarial contribuirá al desarrollo de las relaciones económicas entre nuestros países. No vemos a Cuba únicamente como un territorio para exportar y negociar, sino también como un socio para desarrollar lazos y contactos personales. Confío en que esta misión empresarial contribuya al fomento de todas las formas de cooperación.

Deseo mucho éxito a todos los encuentros comerciales durante esta visita.



SVAZ PRŮMYSLU A DOPRAVY  
ČESKÉ REPUBLIKY

# Confederación de Industrias de la República Checa

## Lukáš Martin

Director del Departamento de Relaciones Internacionales,  
Confederación de Industrias de la República Checa

Freyova 948 /11  
190 00 Praha 9  
Tel.: +420 225 279 111  
E-mail: [lmartin@spcr.cz](mailto:lmartin@spcr.cz)  
[www.spcr.cz](http://www.spcr.cz)

## Petra Šeráková

Manager de Relaciones Internacionales

Tel.: +420 225 279 404  
E-mail: [pserakova@spcr.cz](mailto:pserakova@spcr.cz)

**Año de fundación de la empresa:** 1990

**Número de empleados:** 40

La Confederación de la Industria y del Transporte es la primera y más grande organización que representa los intereses de los empresarios y de los empleadores en la República Checa, y que constituye su voz a nivel nacional e internacional. Representa a las empresas y asociaciones de todos los sectores y de todos los tamaños de la industria, incluyendo muchas empresas y organizaciones pertenecientes a la pequeña y mediana empresa. Nuestro objetivo es ayudar a crear las condiciones necesarias en la República Checa en las que las empresas puedan prosperar, manteniendo su competitividad y crecimiento.

Además de lo anterior, también nos dedicamos de manera intensa a fomentar el comercio internacional, en especial en el aumento del volumen y del valor agregado de las exportaciones checas. Para la materialización de estos objetivos, organizamos misiones comerciales, foros de negocios, realizamos seminarios y nos encargamos de la difusión de informaciones relevantes al respecto.

Agrupamos a 30 asociaciones y 132 miembros directos. Representamos en total alrededor de 11000 empresas y organizaciones que emplean a más de 1,3 mill. de personas.

## Contenido

Confederación de Industrias de la República Checa. . . . .	4
Anacon SRL . . . . .	6
BARTIDA SRL . . . . .	7
Biopharm, výzkumný ústav biofarmacie a veterinárních léčiv, S.A. . . . .	8
Corporate Diplomatic Services . . . . .	9
CZ HERMEX, SRL . . . . .	10
Czech Brewmasters SRL . . . . .	11
Česká exportní banka S.A. . . . .	12
České přístavy S.A. . . . .	13
DAN-MORAVIA AGRAR S.A. . . . .	14
Dr. Staněk SRL . . . . .	15
Ekofarma Bílek / Ing. Václav Bílek, CSc. . . . .	16
ESSA SRL . . . . .	17
Exportní garanční a pojišťovací společnost S.A. (EGAP) . . . . .	18
Chovatelské družstvo Impuls, cooperativa. . . . .	19
INEKON POWER S.A. . . . .	20
Kornfeil SRL . . . . .	21
KOVOBEL Cooperativa de producción . . . . .	22
Le Mars group Inc. SRL . . . . .	23
LUKOP Agro SRL . . . . .	24
LUKOP SRL . . . . .	25
MATAS & PARTNER, advokátní kancelář SRL . . . . .	26
EQUILA s. r. o. . . . .	27
Orelío SRL . . . . .	28
PACOVSKÉ STROJÍRNY S.A. . . . .	29
Raiffeisenbank, S.A. . . . .	30
Rodinný pivovar BERNARD S.A. . . . .	31
Simplex CZ SRL . . . . .	32
Templářské sklepy Čejkovice, Cooperativa vinícola . . . . .	33
VYRTYCH S.A. . . . .	34
WELL SERVICE SRL . . . . .	35
ZIMATECHNIK SRL . . . . .	36
ZZN Svitavy S.A. . . . .	37
TECHNOEXPORT S.A. . . . .	38

## Anacon SRL

### Luděk Kamarád

Director Ejecutivo/Copropietario

Technopark 1  
A -3430 Tulln an der Donau  
Tel.: +420 704 485 970  
E-mail: [ludek.kamarad@anacon.info](mailto:ludek.kamarad@anacon.info)  
[www.anacon.info](http://www.anacon.info)



**Año de fundación de la empresa:** 2015

**Número de empleados:** 3

La empresa Anacon ofrece asesoramiento independiente en el ámbito de la operación de plantas de biogás y en la optimización de los procesos de funcionamiento a través del uso de bio-sustratos específicos (por ejemplo, de los residuos de la elaboración del ron, de la cerveza y de otros desechos resultantes de la producción agrícola).

Referencias:

- El biogás Wien MA48 (sistema para el biogás – tratamiento de residuos orgánicos) – consultoría (procesos biológicos, micronutrientes)
- La planta de biogás Göss (operador BDI – BioEnergy International AG) – planta de biogás que procesa el grano usado en la fábrica de cerveza Gösser (miembro del Grupo Heineken) – consultoría (procesos y micronutrientes)
- EVM Margarethen am Moos – planta de biogás con la producción de biometano - consultoría (procesos y micronutrientes)
- Renergie Ltd. – desarrollo y operación de planta de biogás (a partir de biomasa de la producción agrícola), que asegura la entrega de calor y energía para el invernadero y el cultivo de hierbas - consultoría (procesos y micronutrientes)

# BARTIDA®

BARTIDA SRL

## Petr Dzurec

Socio Gerente

Havelská 500/25  
110 00 Praga 1  
Tel.: +420 602 130 636  
E-mail: dzurec@bartida.eu  
www.bartida.eu



**Año de fundación de la empresa:** 2008

**Número de empleados:** 20

Importación, producción y distribución de bebidas alcohólicas.

## Biopharm, výzkumný ústav biofarmacie a veterinárních léčiv, S.A.

### Stefano Giantin

Soporte Técnico de Ventas

Pohoří – Chotouň 90  
254 49 Jílové u Prahy  
Tel.: +420 602 641 651  
E-mail: stefano.giantin@bri.cz  
www.bri.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1965

**Número de empleados:** 85

**Volumen de ventas anual en USD:** 170 000

BIOPHARM es un Instituto de Investigación y desarrollo del fármaco veterinario con más de 50 años de experiencia y conocido en todo el mundo por sus Vacunas Aviares.

Los principales productos de la empresa son LIVACOX T y LIVACOX Q, unas entre las cinco VACUNAS VIVAS ATENUADAS comercializadas actualmente en el mundo contra la coccidiosis en los pollos y que este año celebran el XXV Aniversario de sus primer lanzamiento. Actualmenete LIVACOX es comercializado en más de 50 Países en diferentes continentes.

BIOPHARM trabaja activamente con la multinacional italiana FATRO – industria pionera para la farmaceutica veterinaria desde hace 70 años – Un entero departamento de BIOPHARM es exclusivamente dedicado a los estudios y pruebas de eficacias de nuevos fármacos.

Otra actividades de la empresa es la producción de alimentos medicados para animals de granjas y silvestres.

# Corporate Diplomatic Services

## František Pazderka

Mercados y Relaciones Exteriores

Vrchlického 1368  
286 01 Čáslav  
Tel: +420 775 213 776  
E-mail: frantipazderka@yahoo.com



**Año de creación de la empresa:**

**Número de empleados:**

**Volumen de ventas anual en USD:**

Nuestra empresa Corporate Diplomatic Services se especializa en la apertura de nuevos mercados, en el establecimiento de contactos tanto en el extranjero como dentro del país. Somos un grupo de profesionales con más de 35 años de experiencia en comercio exterior con extraordinarios conocimientos de los mercados, particularmente de Suiza, Taiwán y los EE.UU. En Cuba deseamos representar a las empresas productoras de productos químicos veterinarios, de desinfección para la salud y la ganadería, de equipos tecnológicos para la cría, de repelentes de insectos voladores y de hormigas.



CZ HERMEX

## CZ HERMEX, SRL

### Jiří Vrána

Director General

Jana Masaryka 26  
120 00 Praga 2  
Tel.: +420 222 520 400  
E-mail: czhermex@czhermex.cz  
www.czhermex.cz

**Año de fundación de la empresa:** 1994

**Número de empleados:** 5

Intensificación del crecimiento de vegetales, fertilizantes, productos químicos, construcción de plantas industriales en la industria química;

La actividad empresarial relacionada con equipos militares y materiales para las tecnologías de protección civil asociadas a la producción y la eliminación de armas y material militar.

## Czech Brewmasters SRL

### Jiří Karlík

Director

K Sibřině 198  
19016 Praga 9  
Tel.: +420 777 193 583  
E-mail: [jiri.karlik@czechbrewmasters.com](mailto:jiri.karlik@czechbrewmasters.com)  
[www.czechbrewmasters.com](http://www.czechbrewmasters.com)



### Jindřich Chejn

Copropietario

E-mail:  
[jindrich.chejn@czechbrewmasters.com](mailto:jindrich.chejn@czechbrewmasters.com)  
[www.czechbrewmasters.com](http://www.czechbrewmasters.com)



**Año de fundación de la empresa:** 2002

**Número de empleados:** 7

Consultoría tecnológica para la industria cervecera y maltera, producción de cerveza, suministros de unidades tecnológicas (cervecerías), proporcionamiento de tecnólogos – malteros, organización y entrega completa de cervecerías según los requisitos de nuestros clientes.



CZECH EXPORT BANK  
ČESKÁ EXPORTNÍ BANKA

## Česká exportní banka S.A.

### Monika Vilhelmová

Directora del Departamento de Financiación  
de Exportaciones y de Financiación Comercial

Vodičkova 34  
111 21 Praga 1  
Tel.: +420 731 198 037  
E-mail: monika.vilhelmova@ceb.cz  
www.ceb.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1995

**Número de empleados:** 155

Česká exportní banka S.A. es un banco estatal que cuenta con una plena licencia bancaria. La tarea principal del banco es la financiación de las actividades de exportación de las empresas checas. Las principales formas de financiación incluyen la créditos de créditos a los importadores extranjeros, préstamos créditos a la exportación a los exportadores checos y préstamos de inversión para los inversores checos como apoyo a sus actividades de inversión en el extranjero. Česká exportní banka S.A. coopera estrechamente con Exportní garanční a pojišťovací společnost, S.A. (EGAP). Ambas compañías estatales tienen como tarea prioritaria el fomento de la exportación de bienes e inversiones de las empresas checas al extranjero.

## České přístavy S.A.

### Miloslav Černý

Presidente del Directorio

Jankovcova 6  
170 00 Praga 7 – Holešovice  
Tel.: +420 220 800 119  
E-mail: [cerny@czechports.cz](mailto:cerny@czechports.cz)  
[www.ceskepristavy.cz](http://www.ceskepristavy.cz)



**Año de fundación de la empresa:** 1992

**Número de empleados:** 100

**Volumen de ventas anual en USD:** 10 000 000

Transporte, logística, energética.

## DAN-MORAVIA AGRAR S.A.

### Jana Neradová

Directora Estatutaria

Valtovice 112  
671 28 Valtovice  
Tel.: +420 515 275 160  
E-mail: jana.neradova@dmacz.cz  
www.dmacz.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1997

**Número de empleados:** 11

Somos productores agrícolas primarios con casi 20 años de experiencia en el engorde de pollos (3,78 mill. kg/año). No ofrecemos productos, pero queremos compartir nuestra experiencia en el rubro. Para la compra de productos para el engorde de los pollos, estamos capacitados de transmitir la experiencia que hemos adquirido durante nuestro trabajo. En la actualidad, nos solicitan consultoría propietarios de fincas de Rusia, Ucrania, Argelia, los cuales han elegido un proveedor de la República Checa, y analizamos con ellos el proceso de engorde y respondemos a sus preguntas. Es por esto que quisiéramos ofrecer esta posibilidad a los empresarios cubanos – asesorarlos y discutir con ellos lo que necesitan saber acerca de los pollos de engorde – de manera gratuita.

## Dr. Staněk SRL

### Martin Staněk

Director

Nad Schody 271  
155 11 Praga 5  
Tel.: +420 602 242 087  
E-mail: [guareta@drstaneek.cz](mailto:guareta@drstaneek.cz)  
[www.drstaneek.cz](http://www.drstaneek.cz)



**Año de fundación de la empresa:** 1997

**Número de empleados:** 12

**Volumen de ventas anual en USD:** 1 200 000

Productos alimenticios para el control del peso y de la salud. Buscamos importar legumbres de buena calidad (guisantes, sarraceno, garbanzos, frijoles...), fibras y policosanol. Nos interesa importar caña de azúcar ya prensada, seca y troceada. Ofrecemos exportar productos de nutrición clínica y apoyo científico.

# Ekofarma Bílek / Ing. Václav Bílek, CSc.

**Ing. Václav Bílek, CSc.**

Director

Kolinec  
341 42 Kolinec  
Tel.: +420 602 107 803  
E-mail: ekofarmabilek@seznam.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1993

**Número de empleados:** 10

Producción agrícola primaria, agroturismo.



## ESSA SRL

### Karolína Velachová

Directora

Okružní 34  
370 01 České Budějovice  
Tel.: +420 603 288 070  
E-mail: velachova@essa.eu  
www.essa.eu



**Año de fundación de la empresa:** 1990

**Número de empleados:** 120

**Volumen de ventas anual en USD:** 12 000 000

Alimentos envasados: arroz, legumbres, especias, frutos secos – para los supermercados.

Productos enlatados: frutas y verduras esterilizados, salsa de tomate, mostaza, confituras y mermeladas.



## Exportní garanční a pojišťovací společnost S.A. (EGAP)

### Jan Procházka

Presidente del Directorio  
y Director General

Vodičkova 34/701  
111 21 Praga 1  
Tel.: +420 222 842 004  
E-mail: prochazka@egap.cz  
www.egap.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1992

**Número de empleados:** 119

Compañía aseguradora de crédito con un enfoque en los riesgos políticos y comerciales no asegurables en el mercado asociados a la financiación de las exportaciones de bienes, servicios e inversiones de la República Checa

EGAP (Compañía checa de garantías y seguros de créditos para la exportación), S.A., se especializa en el otorgamiento de créditos bancarios con plazos de pagos superiores a 2 años para el financiamiento de la exportación de instalaciones energéticas, tecnológicas y de maquinaria de gran envergadura, así como también de conjuntos de inversiones, construcciones e inversiones viales, principalmente a países en donde el entorno político, económico y legal conlleva un mayor grado de inseguridad y un mayor riesgo de impago por parte de los compradores.

## Chovatelské družstvo Impuls, cooperativa

### Michal Basovník

Director

Bohdalec 122  
592 55 Bohdalec  
Tel.: +420 604 216 457  
E-mail: mbasovnik@chdimpuls.cz  
www.chdimpuls.cz



### Renata Basovníková

Intérprete

Tel.: +420 776 890 330  
E-mail: mbasovnik@chdimpuls.cz

### Marek Bjelka

Consultor

Tel.: +420 733 133 798  
E-mail: mbjelka@chdimpuls.cz

**Año de fundación de la empresa:** 2001

**Número de empleados:** 17

Mejoramiento genético del ganado bovino, inseminación artificial, transferencia de embriones, control de rendimiento, consultoría en cría de ganado bovino.

Venta de dosis de semen, embriones, equipos de inseminación artificial y materiales de consumo.



# INEKON POWER S.A.

## Jaromír Hloupy

Gerente

U Průhonu 12  
170 00 Praga 7  
Tel.: +420 234 122 278  
E-mail: hloupy@power.inekon.cz  
www.inekon.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1998

**Número de empleados:** 10

Entrega de plantas completas y sus equipos, incluyendo componentes individuales, ingeniería, piezas de construcción, instalación y puesta en marcha de distintas áreas de la industria, tales como en la industria energética, del níquel, refinera, agricultora, alimenticia, turística, así como también de suministro de equipamiento para la protección del medio ambiente a través de plantas de limpieza de gases y aguas residuales, incineradores para desechos comunales, industriales y hospitalarios, y el suministro de vehículos para el transporte urbano y de carretera.

## Kornfeil SRL

### Karel Kornfeil

Director

Čejč 66  
696 14 Čejč  
Tel.: +420 518 309 611  
E-mail: karel@kornfeil.cz  
www.kornfeil.cz

### Martina Kornfeilová

Directora de Marketing y de Ventas

Tel.: +420 518 309 611  
E-mail: martina@kornfeil.cz

**Año de fundación de la empresa:** 1991

**Número de empleados:** 165

Kornfeil S.A. es una empresa familiar checa especializada en la producción de hornos de panadería y de toda la tecnología relacionada para panaderías modernas. Llevamos 20 años innovando en hornos de panadería, con ventas a través de toda Europa. Un horneado fácil y rápido en nuestros equipos es valorado por cientos de panaderos satisfechos de panaderías grandes y pequeñas.

- Tecnología de horneado Kornfeil
- Hornos individuales de estantería
- Hornos móviles de carro y rotativos
- Hornos de aceite térmico continuo
- Líneas de pan automáticas
- Cámaras de fermentación
- Refrigeración, congelación y humectación
- Transportadores y expedición
- Hornos de calentamiento
- Tratamiento del calor residual



## KOVOBEL Cooperativa de producción

### Pavel Beber

Director Comercial

Cihlářská 503  
344 01 Domažlice  
Tel.: +420 379 726 620  
E-mail: pavel.beber@kovobel.cz  
www.kovobel.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1996

**Número de empleados:** 100

**Volumen de ventas anual en USD:** 13 000 000

Producción de maquinaria

- Equipo tecnológico para la cría de aves de corral – sistemas y accesorios de jaulas, cajas nido, sistemas de pajareras, sistemas de alimentación y bebidas, transportadores
- Contenedores de almacenamiento

## Le Mars group Inc. SRL

### Karin Hradzká

Gerente General y Financiero

El. Krásnohorské 168  
738 01 Frýdek-Místek  
Tel.: +420 558 650 731  
E-mail: hradzka@lemarsgroup.com  
www.lemarsgroup.com



**Año de fundación de la empresa:** 2006

**Número de empleados:** 32

- Proporcionamos soluciones complejas LED para salas industriales y edificios de oficinas
- Exportación e Importación
- Solución de unidades industriales
- Gestión y soluciones para la construcción de instalaciones industriales

## LUKOP Agro SRL

### Dagmar Prekopová

Directora

Tasovice 309  
671 25 Tasovice  
Tel.: +420 515 234 332  
E-mail: lukopsro@seznam.cz



**Año de fundación de la empresa:** 2015

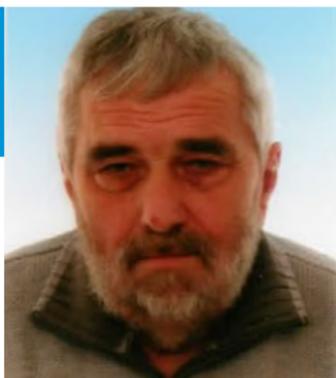
**Número de empleados:** 5

Empresa familiar dedicada al cultivo de verduras, principalmente de pepinillos encurtidos.

## LUKOP SRL

### Jindřich Prekop

Tasovice 309  
671 25 Tasovice  
Tel.: +420 515 234 332  
E-mail: lukopsro@seznam.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1993

**Número de empleados:** 10

Empresa familiar dedicada al cultivo de huertos ecológicos y al procesamiento de sus productos orgánicos.

## MATAS & PARTNER, advokátní kancelář SRL

### JUDr. Robert Matas

Director

Spálená 21  
110 00 Praga  
Tel.: +420 224 816 480  
E-mail: info@ak-matas.com  
www.ak-matas.com



**Año de fundación de la empresa:** 2002

**Número de empleados:** 4

Nuestro estudio jurídico ofrece asesoría legal compleja a sus clientes principalmente en el ámbito del derecho civil y económico internacional, especialmente en la sección referente al derecho corporativo y comercial, así como también en el derecho de marcas y diseños industriales, en el derecho de autor y de competencia; proporcionamos también consultoría profesional en temas de fuentes de energía renovables. Como parte de nuestras actividades diarias, nos especializamos también tanto el derecho administrativo, como en el derecho penal.

Las actividades de nuestro estudio jurídico incluyen todas aquellas habituales de un abogado, como la representación de nuestros clientes ante los tribunales u órganos estatales en materias civiles y penales, la entrega de una asesoría jurídica compleja, la elaboración de estudios legales, memorandos y opiniones, la creación y la revisión de contratos y otros documentos legales importantes.

Dr. Robert Matas es uno de los pocos abogados en la República Checa autorizados para prestar asesoramiento jurídico en todas las áreas de la legislación checa y alemana y representar a sus clientes ante los tribunales checos y alemanes; también resuelve conflictos jurídicos en Austria. Dr. Matas es un experto en derecho mercantil y procesal checo y alemán. Todos los empleados de MATAS & PARTNER tienen un excelente conocimiento del inglés y del alemán y, por lo tanto, son capaces de proporcionar servicios legales multilingües.



## EQUILA s. r. o.

### Taána Staňková

Directora

Karolíny Světlé 11  
110 00 Praga 1  
Tel.: +420 737 525 725  
E-mail: tanastankova@seznam.cz  
www.equila.cz



**Año de fundación de la empresa:** 2010

**Número de empleados:** 3

Alimentación humana y animal. Cuidado veterinario. Exportación e importación de productos veterinarios, incluyendo mezclas para la alimentación animal. Comercio equino para deporte. Instrucción de caballos y jinetes. Venta de productos de la marca registrada Equila® relacionados con el deporte equino. Compraventa de animales domésticos y de granja. Inseminación animal.



## Orelío SRL

### Karel Kamba

Director

Vísky 100  
679 33 Vísky  
Tel.: +420 605 298 400  
E-mail: kamba@orelio.cz  
www.orelio.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1991

**Número de empleados:** 20

La actividad principal de la empresa es el comercio de productos agrícolas, de ganado carnicero y de crianza, de carnes y materias primas vegetales, especialmente de cebada. La compañía también se dedica a la producción agrícola-ganadera.

Dentro de agroturismo, posee el complejo Agrocentro OHRADA, en el cual se encuentran restaurantes, instalaciones hoteleras, un centro de bienestar y una mini cervecería.

## PACOVSKÉ STROJÍRNY S.A.

### Petr Cejnar

Director de Marketing y de Mercados  
Estratégicos

Nádražní 697  
395 01 Pacov  
Tel.: +420 602 603 048  
E-mail: petr.cejnar@pacovske.cz  
www.pacovske.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1991

**Número de empleados:** 212

La oferta de productos de nuestra empresa incluye una amplia gama de divisiones especializadas:

- Cervecerías y microcervecerías
- Destilerías industriales
- Destilerías de frutas y puntos de elaboración de aguardientes
- Tecnología y equipos de refrigeración
- Aparatos y recipientes para la fabricación
- Dispositivos de filtración
- Aparatos para la farmacia
- Sistemas tecnológicos de procesamiento
- Tanques de gran tamaño y bodegas de acero
- Generadores de agua de hielo
- Estaciones sanitarias CIP
- Calentadores de agua y recipientes de almacenamiento



Banka inspirovaná klienty

## Raiffeisenbank, S.A.

### Miloš Večeřa

Director de Comercio y de  
Financiación de la Exportación

Hvězdova 1716  
140 78 Praga 4  
Tel.: +420 234 40-111  
E-mail: milos.vecera@rb.cz  
www.rb.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1993

**Número de empleados:** 3 000

RBCZ es un banco universal que ofrece productos bancarios para clientes personales y corporativos.

Productos para la financiación del comercio:

- Pagos documentales
- Financiación de la producción
- Financiación y factoring
- Créditos de exportación para el comprador
- Garantía bancaria

# Rodinný pivovar BERNARD S.A.

## Josef Vávra

Cervecerero Jefe y Director General

5. května 1  
396 01 Humpolec  
Tel.: +420 565 300 205  
E-mail: josef.vavra@bernard.cz  
www.bernard.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1991

**Número de empleados:** 192

**Volumen de ventas anual en USD:** 25 312 882

Producción de cerveza y malta / cerveza, malta.



**Simplex CZ s.r.o.**

Member of Gastro Group

## Simplex CZ SRL

### Ladislav Starka

Director

Opatovická 4  
110 00 Praga 1  
Tel.: +420 224 934 390  
E-mail: starka@simplexcz.cz  
www.simplexcz.cz



### Jaromír Koníř

Gerente de Desarrollo de Negocios

E-mail: konir@simplexcz.cz

### Jiří Kubíče

Gerente de Cuentas

E-mail: kubice@simplexcz.cz

**Año de fundación de la empresa:** 2 000

**Número de empleados:** 12

Exportación de materias primas, productos elaborados y tecnología para la industria alimenticia y cervecera.

La compañía se especializa en los mercados de América Latina.

- Industria cervecera
- Cereales
- Productos lácteos
- Tecnologías y equipos para la industria alimenticia

## Templářské sklepy Čejkovice, Cooperativa vinícola

### Pavel Pastorek

Director General

Na Bařině 945  
696 15 Čejkovice  
Tel.: +420 602 711 420  
E-mail: [pastorek@templarske-sklepy.cz](mailto:pastorek@templarske-sklepy.cz)  
[www.templarske-sklepy.cz](http://www.templarske-sklepy.cz)



**Año de fundación de la empresa:** 1992

**Número de empleados:** 57

**Volumen de ventas anual en USD:** 12 000 000

Una de las empresas vinícolas más grandes en la República Checa que cuenta con una rica historia. Nos dedicamos al procesamiento de la uva y a la producción de vinos blancos, tintos y rosados de calidad, en una amplia gama de variedades incluyendo los vinos especiales, tales como lo son los vinos de hielo. También nos especializamos en la producción de vinos espumosos.

## VYRTYCH S.A.

### Josef Jelínek

Gerente de Ventas

Židněves 116  
294 06 Březno  
Tel.: +420 326 375 515  
E-mail: [jelinek@vyrtych.cz](mailto:jelinek@vyrtych.cz)  
[www.vyrtych.cz](http://www.vyrtych.cz)



**Año de fundación de la empresa:** 1990

**Número de empleados:** 100

**Volumen de ventas anual en USD:** 8 800 000

La empresa sobresale en ofrecer lámparas especiales para zonas con peligro de explosión, iluminación industrial con un alto grado de protección contra polvo y agua (IP54 - IP68), lámparas para lugares con temperaturas extremas, así como para áreas con un alto riesgo de daño (vandalismo). Sus productos se distinguen por sus altos parámetros técnicos, lo que la diferencia de la mayoría de los proveedores nacionales y extranjeros de productos de iluminación.

- La empresa VYRTYCH fabrica luminarias LED y fluorescentes para:
- Lámparas de iluminación interior
- Lámparas industriales
- Lámparas de iluminación exterior
- Lámparas de iluminación de emergencia
- Lámparas para zonas con peligro de explosión
- Lámparas antivandalismo
- Lámparas para temperaturas extremas
- Lámparas para espacios limpios



## WELL SERVICE SRL

### Pavel Poživil

Copropietario

Ringhofferova 1  
150 00 Praga 5  
E-mail: sales@smartbrewery.cz  
www.smartbrewery.cz



### Ing. Daniel Januj

Consultor de Negocios

Tel.: +420 774 007 008  
E-mail: daniel@januj.cz

**Año de fundación de la empresa:** 2006

**Número de empleados:** 12

**Volumen de ventas anual en USD:** 2 000 000

Nuestra empresa se dedica al diseño, fabricación y venta de pequeñas fábricas de cerveza. Nuestro sistema de minicervecería es único en el mundo y con nuestras instalaciones se puede elaborar cerveza de calidad prácticamente en cualquier lugar. Nuestra fábrica de cerveza se vende como un dispositivo en un contenedor, al cual se conecta sólo agua y electricidad y la cocción puede comenzar inmediatamente. Todo está homologado, aprobado. Más información encontrará en nuestro sitio web – [www.smartbrewery.cz](http://www.smartbrewery.cz)

## ZIMATECHNIK SRL

### Robert Málek

Director General

Na Balkáně 61  
582 63 Ždírec nad Doubravou  
Tel.: +420 733 125 012  
E-mail: robert.malek@zimatechnik.cz  
www.zimatechnik.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1994

**Número de empleados:** 5

ZIMATECHNIK SRL es una empresa que ofrece servicios para el comercio exterior en las ramas de la energética, la ingeniería, la infraestructura, los equipos de maquinaria y transporte, así como también otorga servicios de externalización en el área de las tecnologías industriales.

Entre los servicios básicos ofrecidos se encuentran la gestión de proyectos y la financiación de la exportación.

ZIMATECHNIK es una empresa de rápido crecimiento, capaz de responder rápidamente a las necesidades del cliente, incluyendo la financiación de grandes proyectos de inversión.

ZIMATECHNIK garantiza la actividad comercial para empresas como por ej.: HEDVIGA GROUP S.A., DAKO CZ S.A., Hanácké železářny a pérovny S.A., Strojírna Oslavany SRL, Mikon SRL, Tribotec SRL, ZPA Nova Paka S.A., Aumeto SRL, Prokop Invest SRL y otras empresas afiliadas en la República Checa y Eslovaquia, especialmente en zonas con economías en rápido desarrollo.

La compañía ofrece SOLUCIONES TECNOLÓGICAS PTR PARA LA CONVERSIÓN TÉRMICA DE RESIDUOS EN ENERGÍA, así como el desarrollo de tranvías para las empresas de transporte y los fabricantes de tranvías, también provee proyectación del diseño de tranvías y armazones de vagones de metro en la sede del cliente, desarrollando sus actividades en la Federación de Rusia y otros países.

Junto con sus socios, la empresa también es apta de proyectar el diseño y la elaboración de nuevos tranvías y vagones de metro en su totalidad.

## ZZN Svitavy S.A.

### Arnošt Maiwald

Miembro del Consejo/Propietario

Průmyslová 1895/1  
568 02 Svitavy  
Tel.: +420 608 028 852  
E-mail: arnost.maiwald@zznsy.cz  
www.zznsy.cz



**Año de fundación de la empresa:** 1993

**Número de empleados:** 36

- Compra, almacenamiento, procesamiento y venta de productos agrícolas
- Producción de compuestos alimenticios y su distribución
- Venta de granos de la extracción de la soja y la canola
- Venta de agroquímicos, fertilizantes y semillas
- Venta y distribución de huevos de mesa

## TECHNOEXPORT S.A.

### Martin Kubíček

Gerente de Ventas

Třebohostická 14  
100 31 Praga 10  
Tel.: +420 261 305 111  
E-mail: martin.kubicek@technoexport.cz  
www.technoexport.cz



**Año de creación de la empresa:** 1953

**Número de empleados:** como miembro del grupo SAFI-CHEM GROUP AG – 1400

TECHNOEXPORT S.A. es una importante empresa dedicada a la realización integral de unidades de inversión, ingeniería y suministro de diversas instalaciones operativas, líneas de producción, equipos y materiales.

TECHNOEXPORT S.A. es una compañía tradicional checa (checoslovaca anteriormente) cuya historia se remonta al año 1953, y presta servicios integrales en el campo de la ingeniería conforme a las especificaciones del cliente, mediante la adquisición y/o producción de equipos e instalaciones concretas, dirección y ejecución de proyectos, incluyendo la puesta en operación, servicio de mantenimiento y suministro de piezas de repuesto.

TECHNOEXPORT S.A. junto con sus empresas afiliadas en SAFICHEM GROUP provee:

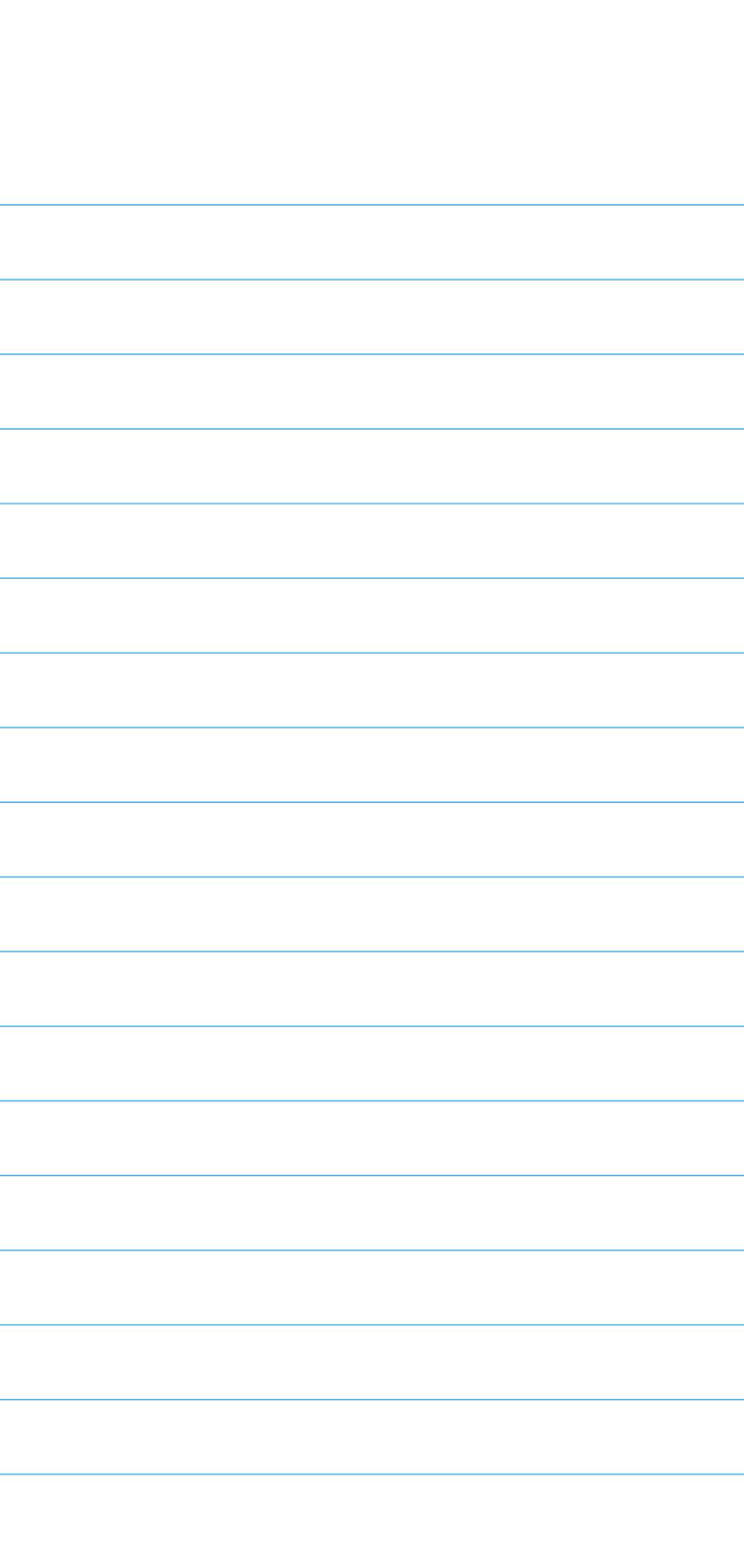
- Soluciones integrales para azucareras, incluyendo el suministro de equipos para plantas de tratamiento de azúcar, remolacha y caña
- Reconstrucción o cualquier intensificación de las azucareras existentes
- Suministro de repuestos para plantas de tratamiento de azúcar
- Diseño y fabricación de equipos de las cervecerías industriales de capacidad superior a 50.000 hl por año. Puede ser realizado como un proyecto llave en mano.
- Reconstrucción de las cervecerías industriales existentes con una capacidad superior a 50.000 hl por año
- Suministro de piezas de repuesto por las empresas productoras de azúcar y de cerveza.

Referencias de TECHNOEXPORT en Cuba en el campo de plantas azucareras:

- 1968 – CUBA, >Urbano Noris<, capacidad 6.000 TCD (sección de extracción en plantas azucareras)
- 1968 – CUBA, >Perú<, capacidad 6.000 TCD (sección de extracción en plantas azucareras)
- 1969 – CUBA, >Marques<, capacidad 6.000 TCD (sección de extracción en plantas azucareras)
- 1969 – CUBA, >Uruguay<, capacidad 6.000 TCD (sección de extracción en plantas azucareras)
- 1972 – CUBA, capacidad 6.000 TBD (sección de extracción en plantas azucareras)









**CONFEDERATION OF INDUSTRY  
OF THE CZECH REPUBLIC**

Freyova 948/11  
19000 Praha 9  
Czech Republic  
Tel.: +420 225 279 111  
Fax: +420 284 686 464  
E-mail: [spcr@spcr.cz](mailto:spcr@spcr.cz)  
[www.spcr.cz](http://www.spcr.cz)

## ***COPY GENERAL***

Copy General s.r.o.  
Křížová 2598/4  
150 00 Praha 5  
[info@copygeneral.cz](mailto:info@copygeneral.cz)